

D.D. n. 192

prot. n. 174864 del 21/10/2020

**OGGETTO:** Indizione di una procedura di valutazione comparativa, per titoli, per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione occasionale nell'ambito dell'Accordo con l'Università Statale linguistica di Pyatigorsk, UPB: COMP.Istr.Form.univePyatigorsk, Responsabile Scientifico: prof.ssa Rosanna Cioffi

#### IL DIRETTORE

VISTO lo Statuto dell'Università degli studi della Campania *Luigi Vanvitelli*;  
VISTO il Regolamento per l'Amministrazione la Finanza e la Contabilità di Ateneo;  
VISTA la disciplina in materia di prestazioni professionali ed in particolare gli artt. 2222 CC e seguenti;  
VISTO il D.lgs n. 165 del 30.03.2001 e ss.mm.ii.;  
VISTO che l'art. 32, comma 6, del D.L. n. 223/06 convertito in L. 248/06 prevede che le amministrazioni pubbliche, per esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, possono conferire incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale, ad esperti linguistici e ad esperti di provata competenza in presenza delle condizioni previste alle lettere a,b,c, del citato articolo;  
VISTA la legge n. 244/07 (Finanziaria 2008) in materia di affidamento di incarichi esterni da parte delle Pubbliche Amministrazioni;  
VISTA la circolare del Dipartimento della Funzione Pubblica n. 2 dell'11 marzo 2008 sulle disposizioni della legge n. 244/07 (Finanziaria 2008) in materia di affidamento di incarichi esterni da parte delle Pubbliche amministrazioni;  
VISTO l'art. 1, comma 303, lett. a) della legge 232/2016, che stabilisce che a decorrere dal 1° gennaio 2017, al fine di valorizzare le attività di supporto allo svolgimento delle attività di ricerca, gli atti e i contratti di cui all'art. 7, comma 6, d.lgs. 165/2001 stipulati dalle università statali non sono soggetti al controllo preventivo di legittimità da parte della Corte dei Conti (previsto dall'art. 3, comma 1, lettera f bis), legge 20/1994);  
VISTA la richiesta, prot. n. 174836 del 21/10/2020, della prof.ssa Rosanna Cioffi, responsabile scientifico dell'Accordo con l'Università Statale linguistica di Pyatigorsk, relativa all'indizione di una procedura di valutazione comparativa per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo sotto forma di collaborazione occasionale di supporto alla ricerca; e che a tale esigenza il Dipartimento non può far fronte con proprio personale data l'indisponibilità all'interno della propria struttura organizzativa, di una figura disponibile allo svolgimento dell'incarico;  
VERIFICATA la disponibilità dei fondi dell'Accordo con l'Università Statale linguistica di Pyatigorsk, UPB: COMP.Rice.Base.Dipartimenti di Eccellenza;  
CONSIDERATE l'urgenza e la necessità di autorizzare l'indizione della procedura di selezione, visti i tempi ristretti previsti per la rendicontazione dei fondi in oggetto;

#### DECRETA

##### Art. 1

È emanato il bando di selezione, il cui testo, allegato alla presente, ne costituisce parte integrante, per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione occasionale nell'ambito dell'Accordo con l'Università Statale linguistica di Pyatigorsk, UPB: COMP.Istr.Form.univePyatigorsk, Responsabile Scientifico: prof.ssa Rosanna Cioffi.

##### Art. 2

Il presente decreto sarà portato a ratifica nel primo Consiglio di Dipartimento utile.

La Direttrice del Dipartimento

prof.ssa *Maria Luisa Chirico*

## **AVVISO PUBBLICO prot. n. 174864 del 21/10/2020**

**Avviso pubblico per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione occasionale nell'ambito dell'Accordo con l'Università Statale linguistica di Pyatigorsk, UPB: COMP.Istr.Form.univePyatigorsk, Responsabile Scientifico: prof.ssa Rosanna Cioffi**

È indetta una procedura di valutazione, per titoli, per il conferimento di:

- n. 1 incarico di collaborazione occasionale nell'ambito dell'Accordo con l'Università Statale linguistica di Pyatigorsk, UPB: COMP.Istr.Form.univePyatigorsk, Responsabile Scientifico: prof.ssa Rosanna Cioffi

### **ART. 1**

#### **Oggetto della selezione**

La procedura di valutazione comparativa per titoli è intesa a selezionare:

- n. 1 soggetto disponibile a stipulare un contratto di lavoro autonomo sotto forma di collaborazione occasionale ad esperti di particolare e comprovata specializzazione, senza vincolo di subordinazione da espletare nel territorio nazionale, nell'ambito dell'Accordo con l'Università Statale linguistica di Pyatigorsk, per lo svolgimento delle seguenti attività:

**“Traduzione dal russo all'italiano del volume di I.A. Galinskaya, O gjenjezisje romana "Iolita" v.v. nabokova.sovrjrmjemnaja filologija: dostizhjenija i pjerspektivy, SPB, 2005”.**

### **ART. 2**

#### **Modalità di svolgimento della prestazione**

Le prestazioni saranno espletate personalmente dai soggetti selezionati, in piena autonomia, sotto la direzione scientifica della prof.ssa Rosanna Cioffi, in qualità di responsabile scientifico, senza vincoli di subordinazione, né di orario, in via non esclusiva.

### **ART. 3**

#### **Requisiti di ammissione**

Possono partecipare alla selezione i candidati in possesso dei seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana o di altro Stato dell'Unione Europea;
- non avere riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali pendenti.

Ai sensi dell'art. 38 del D.Lgs. n. 165/2001, come modificato dall'art. 7, comma 1, della Legge n. 97/2013, sono ammessi al concorso anche i familiari dei cittadini degli Stati Membri dell'Unione Europea che non hanno la cittadinanza di uno Stato membro e che siano titolari del diritto di

soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché i cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

Pertanto, i cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, nonché i sopraindicati soggetti di cui al suddetto art. 38 del DLgs. n. 165/2001 e ss.mm.ii., devono:

- 1) possedere tutti i requisiti richiesti ai cittadini della Repubblica, ad eccezione della cittadinanza italiana;
- 2) godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza;
- 3) avere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Inoltre i candidati dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:

- Diploma di Laurea Magistrale o vecchio ordinamento in Filologia Moderna o Linguistica o titolo equipollente;

Sono considerati titoli valutabili:

- Voto di laurea del titolo di partecipazione richiesto
- Esperienza documentata di traduzioni e/o revisioni dal russo all'italiano di testi letterari
- Pubblicazioni inerenti le attività oggetto dell'incarico
- Altro (partecipazioni a seminari, convegni, giornate di studio svolte in Italia e in Russia, etc.)

Alla selezione non possono partecipare coloro che hanno un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Lettere e Beni Culturali dell'Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli" ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del presente avviso.

Il mancato possesso dei requisiti di ammissione o la mancata dichiarazione degli stessi comporta l'esclusione del candidato dalla procedura di selezione.

#### **ART. 4**

##### **Durata e importo del contratto**

La collaborazione senza vincolo di subordinazione né di orario avrà la durata di 30 giorni a decorrere dalla data di sottoscrizione del contratto (e comunque nel rispetto dei tempi previsti dal progetto) e prevede un corrispettivo complessivo di euro € 1.500,00 (millecinquecento/00 euro) al

loro delle ritenute fiscali, previdenziali e assistenziali previste per legge, a carico del collaboratore e del Dipartimento. La liquidazione del compenso sarà effettuata in un'unica rata, a scadenza del contratto stesso e previa attestazione dell'attività svolta, da parte della prof.ssa Rosanna Cioffi, responsabile scientifico dell'Accordo con l'Università Statale linguistica di Pyatigorsk. La spesa graverà interamente sui seguenti fondi: UPB: COMP.Istr.Form.univePyatigorsk

## **ART. 5**

### **Modalità di selezione e criteri di valutazione**

L'assegnazione degli incarichi avviene a seguito di esame comparativo per titoli, secondo criteri predeterminati dalla Commissione, mirante ad accertare la maggiore coerenza dei titoli stessi con le caratteristiche richieste.

**Il punteggio riservato ai titoli è di 100/100**, così ripartiti:

- Voto di laurea del titolo di partecipazione richiesto: *max* punti 20
- Esperienza documentata in traduzioni e/o revisioni dal russo all'italiano di testi letterari: *max* punti 50
- Pubblicazioni inerenti le attività oggetto dell'incarico: *max* punti 15
- Altro (partecipazioni a seminari, convegni, giornate di studio svolte in Italia e in Russia, etc): *max* punti 15

**La graduatoria finale è espressa in 100/centesimi; l'idoneità si intenderà raggiunta se il candidato avrà conseguito il punteggio di almeno 60/100.**

Le graduatorie verranno rese note mediante affissione all'albo del Dipartimento e sul sito internet dell'Ateneo. Tali comunicazioni hanno valore di notifica a tutti gli effetti.

## **ART. 6**

### **Domanda di partecipazione**

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo nonché della conoscenza e di accettazione delle norme vigenti.

La domanda di partecipazione redatta in carta semplice (secondo l'allegato A) e firmata dal candidato, pena l'esclusione, dovrà essere inviata entro **le ore 12.00 del 29/10/2020** a mezzo:

- posta elettronica certificata (PEC) intestata al candidato (pena l'esclusione) da inviare al seguente indirizzo: [dip.lettereebeniculturali@pec.unicampania.it](mailto:dip.lettereebeniculturali@pec.unicampania.it) ;

Nell'oggetto della PEC dovrà essere riportata, a pena di esclusione, la dicitura **“AVVISO PUBBLICO prot. n. 174864/2020 – SELEZIONE CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE.”**.

L'Amministrazione declina ogni responsabilità per la perdita delle domande di partecipazione e/o di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente, oppure la mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda e non risponde di eventuali disguidi postali o comunque imputabili a fatto di terzi, caso fortuito o forza maggiore.

Nella domanda di partecipazione il candidato è tenuto a dichiarare sotto la propria responsabilità:

- a) cognome e nome;
- b) data, luogo di nascita;
- c) cittadinanza;
- d) possesso del titolo di studio con l'indicazione della votazione, dell'anno e dell'Istituto presso il quale è stato conseguito e possesso degli altri requisiti di ammissione;
- e) di non essere interdetto dai pubblici uffici in base a sentenza passata in giudicato;
- f) di godere dei diritti civili e politici, non aver riportato condanne penali e non essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale, non essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali;
- g) di non trovarsi in situazioni di incompatibilità, ai sensi di legge, a svolgere l'incarico mediante stipula di un contratto di diritto privato con il Dipartimento;
- h) di non trovarsi in una delle situazioni di incompatibilità previste dall'art. 13, 1° comma, del D.P.R. 11 luglio 1980, n. 382, e successive modifiche ed integrazioni;
- i) di non essere in una delle condizioni elencate dall' art. 18, co. 1, lett. b della L 240/2010 precisamente di non avere un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento ovvero con il Rettore, il direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
- j) di essere fisicamente idoneo all'attività da svolgere.

Dalla domanda deve risultare, altresì, la residenza (indicare via, numero civico, città, c.a.p., provincia e numero telefonico) e il recapito, se diverso dalla residenza, ai fini di ogni eventuale comunicazione relativa alla procedura.

Alla domanda dovranno essere allegati:

- Curriculum vitae in formato europeo debitamente sottoscritto (in formato .pdf non superiore a 1 MB)
- Copia del documento di riconoscimento
- Copia del tesserino di codice fiscale
- Copia dei titoli ritenuti utili ai fini della valutazione

Il Dipartimento di Lettere e Beni Culturali, in ogni fase della procedura, si riserva la facoltà di accertare la veridicità delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni o di atti di notorietà rese dai candidati, ai sensi del D.P.R. n°445/2000.

Le dichiarazioni mendaci e la falsità in atti comportano responsabilità penale ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. n°445/2000, nonché le conseguenze di cui all'art. 75 del D.P.R. n°445/2000 (decadenza dai benefici eventualmente prodotti dal provvedimento emanato sulla base di una dichiarazione non veritiera).

Qualora il Dipartimento rilevi dichiarazioni non veritiere dispone, salvo gli ulteriori procedimenti, la decadenza dalla graduatoria dei concorrenti, in caso di dichiarazioni non veritiere sui requisiti essenziali per la partecipazione al concorso.

Non è sanabile, e comporta pertanto l'esclusione immediata dalla selezione, l'omissione nella domanda di partecipazione del cognome, nome, residenza o domicilio del concorrente, della firma del concorrente in calce alla domanda stessa, la mancanza del curriculum scientifico-professionale, debitamente sottoscritto.

I candidati dovranno inoltre dichiarare di acconsentire, o di non acconsentire, alla diffusione ed alla comunicazione dei propri dati personali a soggetti estranei alla procedura. I dati personali saranno raccolti e conservati dal Dipartimento di Lettere e Beni Culturali unicamente per le finalità della procedura di selezione e saranno trattati in ottemperanza alle prescrizioni della richiamata normativa e agli obblighi di riservatezza.

Nella domanda debitamente sottoscritta il candidato autocertifica ai sensi dell'art. 1 del DPR 403/93 il possesso dei requisiti per la partecipazione alla selezione.

Il Dipartimento in regime di autotutela con provvedimento motivato del Direttore si riserva la facoltà di revocare la procedura di selezione, di sospendere o rinviare le prove concorsuali ovvero non procedere alla stipula del contratto con il soggetto utilmente collocato in graduatoria, dell'incarico, in ragione di esigenze attualmente non valutabili né prevedibili.

Il Dipartimento si riserva, altresì la facoltà di affidare l'incarico anche in presenza di una sola domanda validamente presentata.

La dichiarazione da cui si evincano i dati relativi all'eventuale svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla Pubblica Amministrazione o lo svolgimento di attività professionali, in caso di conferimento dell'incarico, sarà pubblicata a cura dell'Amministrazione e nel rispetto della normativa vigente sul sito dell'Ateneo.

In caso di esito positivo della procedura di valutazione comparativa, i dipendenti di Pubbliche Amministrazioni devono presentare l'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53 del D.lgs n.165/2001 e successive modifiche e integrazioni, ai fini dello svolgimento dell'incarico.

Il Dipartimento non assume alcuna responsabilità nel caso di dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni della residenza e del recapito da parte dell'aspirante, oppure di mancata o tardiva comunicazione del cambiamento degli stessi.

Il candidato dovrà inoltre dichiarare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.Lgs.196/2003 di acconsentire all'utilizzo dei dati personali ai soli fini del procedimento amministrativo per il quale vengono rilasciati.

#### **ART. 7**

##### **Commissione esaminatrice**

La Commissione, è nominata con provvedimento del Direttore del Dipartimento sarà composta da 3 esperti, coadiuvati da un segretario scelto tra il personale tecnico-amministrativo. Essa formula la graduatoria di merito in base ai criteri sopra indicati.

Il giudizio della commissione è insindacabile.

A parità di votazione totale precede il candidato più giovane d'età.

#### **ART. 8**

##### **Stipula del contratto**

Il Direttore del Dipartimento, dopo aver verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti con decreto e stipula il contratto con il soggetto utilmente collocato in graduatoria.

#### **ART. 9**

##### **Autotutela**

Il Dipartimento si riserva la facoltà di revocare il presente bando, di sospendere o rinviare le prove concorsuali ovvero di non procedere, anche temporaneamente, al conferimento dell'incarico, in ragione di esigenze attualmente non valutabili né prevedibili.

#### **ART. 10**

##### **Responsabile del procedimento**

Ai sensi della legge 241/90 e successive modifiche ed integrazioni, il Responsabile del presente procedimento è la dott.ssa Raffaella Parzanese, Segretario Amministrativo del Dipartimento di Lettere e Beni Culturali, e-mail [raffaella.parzanese@unicampania.it](mailto:raffaella.parzanese@unicampania.it) - telefono 0823/275573.

#### **ART. 11**

##### **Pubblicazione**

Il predetto Decreto sarà oggetto di pubblicazione sul sito web dell'Ateneo <https://www.pubblicazioni.unicampania.it/>. L'avviso sarà pubblicato all'Albo Ufficiale del Dipartimento di Lettere e Beni Culturali sito in via Perla – Santa Maria Capua Vetere (CE) e sul sito web <http://www.dilbec.unicampania.it/dipartimento/bandi-e-gare>

Copia del presente bando è altresì disponibile presso la segreteria amministrativa del Dipartimento di Lettere e Beni Culturali dell'Università degli studi della Campania Luigi Vanvitelli.

Santa Maria Capua Vetere, 21/10/2020

La Direttrice del Dipartimento

prof.ssa *Maria Luisa Chirico*

Allegato A

Al Direttore del Dipartimento di  
Lettere e Beni Culturali  
via Perla, 21 – 81055 – Santa Maria C.V. (CE)

Il/La sottoscritto/a COGNOME \_\_\_\_\_

NOME \_\_\_\_\_

nato/a a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) il \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

residente in \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)

CAP \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_

Codice Fiscale \_\_\_\_\_

### CHIEDE

di essere ammesso a partecipare alla procedura di **valutazione per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione occasionale di cui al bando prot. n. 174864/2020.**

A tal fine consapevole delle sanzioni penali previste dall' art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche e integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiaro sotto la propria responsabilità:

- a) di essere in possesso del seguente titolo di studio: .....  
..... conseguito presso .....  
in data ..... con votazione .....
- b) di essere in possesso dei requisiti di ammissione richiesti all'art. 3 dell'avviso pubblico relativo alla presente procedura di valutazione comparativa, come specificato nell' allegato curriculum vitae;
- c) di essere/non essere dipendente pubblico presso la seguente Amministrazione.....;
- d) di eleggere agli effetti della procedura di valutazione il seguente domicilio:  
cognome \_\_\_\_\_ nome \_\_\_\_\_  
presso \_\_\_\_\_  
via \_\_\_\_\_ città \_\_\_\_\_ (prov \_\_\_\_\_)  
cap \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_ cell. \_\_\_\_\_  
e-mail \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_  
PEC \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_;

- e) di impegnarsi a comunicare tempestivamente ogni eventuale cambiamento della propria residenza o del recapito sopra indicato;
- f) di non essere interdetto dai pubblici uffici in base a sentenza passata in giudicato;
- g) di non aver riportato condanne penali;
- h) di non trovarsi in situazioni di incompatibilità, ai sensi di legge, a svolgere l'incarico mediante stipula di un contratto di diritto privato con il Dipartimento;
- i) di non essere in una delle condizioni elencate dall' art. 18 co. 1 lett. b della L. 240/2010, precisamente di non avere un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento ovvero con il Rettore, il direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
- j) di essere fisicamente idoneo all'attività da svolgere.

Il sottoscritto allega alla presente domanda, in carta semplice:

- Curriculum vitae in formato europeo debitamente sottoscritto
- Copia del documento di riconoscimento
- Copia del tesserino di codice fiscale
- Copia dei titoli ritenuti utili ai fini della valutazione

Data.....

FIRMA

**(N.B.: le dichiarazioni di cui al curriculum vitae si intendono rese in sostituzione delle normali certificazioni, ai sensi della vigente normativa in materia di autocertificazione. In caso di mancata dichiarazione, sotto la propria responsabilità, la documentazione non potrà essere valutata)**